

importante de los diarios aquí incluidos, y es el más importante de todos los diarios poéticos japoneses. Es el relato de un viaje, pero más que el viaje es el significado del viaje en sí lo que interesa al poeta. El viaje es un modo de vida, una existencia inquieta apurada por la conciencia de que el tiempo está tras uno y que la perspectiva de la muerte nos aguarda. Dice Miner que ya para la época en que Bashō escribió su Diario, la concepción y ejecución de éstos había cambiado, porque al lado de la nueva prosa, existía una nueva forma poética. Los poemas están en forma de "líneas introductorias" (*hokku*), y la idea de tener que añadir algo más al *haikai* eleva la unidad del poema y el contexto en prosa, proveyendo además importantes rasgos estilísticos; reverberaciones poéticas penetran así en el carácter llano de la prosa.

*The Verse Record of My Peonies*, de Masaoka Shiki (1867-1902) es la última de las obras traducidas, y fue escogida por el autor por motivos personales. El poeta, dice Miner, busca enfatizar lo ordinario, formulando un ideal de realismo descriptivo, lo que permite en su diario, hablar de medicina, enemas y termómetros, al mismo tiempo que de memorias de Bashō. Muestra el contraste entre la belleza de las flores que representan al mundo exterior y a él mismo en su agonía; pero poco a poco las flores llegan a simbolizar su enfermedad y futuro incierto. El realismo, humor y fuerza mental se sienten inmediatamente en el diario. Los contrastes de la obra se ven en lo común de la prosa y el sentimiento artístico de los poemas.

Con el estudio de los diarios que proporciona el traductor en la introducción, se poseen los elementos necesarios para leer y apreciar esta selección de obras, que por cubrir un largo período dan una pauta para apreciar y comprender su evolución. Los diarios han sido traducidos con sumo cuidado, las versiones son acertadas y naturales, y llegan a proporcionar gran parte de la belleza que poseen en el idioma original.

CARMEN FIERRO G.  
*El Colegio de México*

IKEDA KOTARO y UCHIDA NAOSAKU (Eds.), *Social and economic aspects of Japan. Seijo Gakuen jubilee year, 1917-1967*. Tokyo, Economic Institute of Seijo University, 1967. 263 pp.

Hay relativamente pocas publicaciones en idiomas europeos escritos por autores japoneses. Pero el interés hacia el Japón parece crecer últimamente. Los editores, K. Ikeda y N. Uchida, conscien-

tes de esto presentan la obra colectiva de los profesores de la Universidad de Seijo, *Social and economic aspects of Japan*, queriendo contribuir con sus conocimientos de las fuentes primarias a los lectores extranjeros.

La obra consiste en once capítulos independientes de los diversos autores. El tema principal es el problema económico y ocho artículos se dedican a esto. De ellos, tres son sobre la primera época de la modernización, uno sobre la industrialización desde 1909 y cuatro sobre la economía de la postguerra. Además hay uno sobre el problema de sindicalismo, uno sobre la situación legal del emperador en la postguerra y finalmente uno sobre los chinos en el sureste de Asia.

Sh. Okada en "Shigenobu Okuma: His view on Japan's international Balance of Payments" trata de dar justo lugar a Okuma, un alto funcionario del gobierno en las decisiones de la política económica del primer período de Meiji. Utiliza buena parte del material de *los documentos relacionados a Okuma*, cuya importancia se indica en el artículo de T. Takagaki "Researches in the Economic History of Japan in the early Meiji era and the Okuma Dokuments".

El problema de la política financiera y fiscal del mismo período se analiza en el artículo de K. Ikeda "Finanzielle und fiskalische Massnahmen der Regierung zur Pflege des Kapitals in der frühen Meiji Zeit (1868-1890)".

H. Matsuzaka en su artículo "Industrialization and the change of wage structure in Japan" nos proporciona algunos datos interesantes sobre los salarios y el número de obreros de los distintos ramos de la industria de transformación desde 1909 hasta 1956. Él trata de explicar el bajo nivel de salario por la superpoblación rural al principio de la industrialización, por la conservación de la economía dual y por el "sistema de orden de ancianidad" (Seniority Oder Wage System). El autor tiene en cuanto a la perspectiva una opinión optimista, ya que el cambio estructural de la industria después de la Segunda Guerra Mundial resultó en un considerable aumento del número de los obreros de la industria pesada y química que reciben un sueldo relativamente alto, y como consecuencia de la "Política de rápido crecimiento" las empresas medianas y pequeñas sufren la escasez de mano de obra que les obliga a pagar mejor sueldo a sus empleados, etc.

T. Saito también se refiere a la "política del rápido crecimiento" y opina que teóricamente ésta debe resolver el problema de la dualidad de la economía. Pero reconoce el hecho de que en la realidad esta última se conserva (en 1966 el 90 % de las empresas son medianas o pequeñas), y aún más, juega un papel de "un mal nece-

sario". Partiendo de esta realidad, insiste sobre la necesidad de la perfección del sistema de la Seguridad Social como el modificador de la desigualdad económico-social.

Tanto los dos artículos arriba mencionados como los demás, O. Arai, "The demerits of High economic growth. Creeping inflation and forced saving" y K. Okada, "Public Transport Investment in Japan" se caracterizan por su positiva y a veces halagadora actitud hacia la política económica del gobierno actual. Por ejemplo, Saito escribe sobre "la cuidadosa atención del gobierno hacia las empresas medianas y pequeñas", aunque después señala que "la política del rápido crecimiento" no las beneficia sino que las perjudica.

"Marketing in Japan — Retrospection and perspective", escrito por G. Fukami, presenta una investigación interesante sobre el mercado de bienes de consumo. Se trata de los cambios de la estructura del consumo desde los bienes de consumo no duradero hacia los duraderos en la postguerra, y de la guerra comercial entre los *department-stores*, las tiendas encadenadas, los supermercados y las tiendas especializadas.

Criticando la orientación política de los líderes sindicales, T. Mitsufuji escribe en "The impact of Joint council on Collective bargaining in Japan" que los obreros también tienen el derecho ciudadano industrial en las empresas y, por lo tanto, para lograr un mayor pedazo de pastel tienen que colaborar con los empresarios por el aumento continuo de la eficiencia productiva. Según él la comisión mixta (joint council) tiene que servir para esa finalidad. Aunque insiste que son compatibles la comisión mixta y el contrato colectivo, cabe la duda advertir si el primero no frena el movimiento sindical en nombre del interés común. El autor ignora el hecho de que a menudo existen en una sola empresa dos sindicatos; uno acepta la comisión mixta y otro mantiene el principio del contrato colectivo. Y como siempre, esta división no beneficia nada a los obreros.

"The role of the emperor in postwar Japan", de R. Suda, es una visión muy general y superficial sobre la situación legal del emperador sin considerar el porqué de la conservación del emperador, sin preguntar la base ideológica del emperador-símbolo.

El artículo de N. Uchida, "Social and economic problems of the overseas chinese in Southeast Asia", es un estudio sobre la política pro o antichina de los países de esta región, en relación con el rápido crecimiento de la población china, con las actividades económicas y con la organización social. Una observación interesante es que en la actualidad el capital chino comercial tiende a convertirse en capital industrial.

Con alguna excepción, en efecto, los artículos están escritos en forma amplia pero no muy profunda. Aquí se nota tanto la ventaja como la desventaja de la compilación de los artículos. Sirve como una introducción a los distintos aspectos socioeconómicos de Japón, aunque es necesario tener en cuenta que esta obra representa una escuela de pensamiento económico, la escuela modernista (Kinkei) que forma junto con la escuela marxista (Marukei) dos corrientes principales de la ciencia económica japonesa actual.

MICHIKO TANAKA DE SALDÍVAR  
*El Colegio de México*

ROBERT F. BUSSABARGER y BETTY DASHEW ROBINS, *The Everyday Art of India*, Dover Publications, Nueva York, 1968. 205 pp.

El mérito de la obra del profesor Bussabarger y la señora Robins, del Departamento de Arte de la Universidad de Missouri, reside en haber presentado en ella facetas del arte de la India virtualmente desconocidas. El estudio es el producto de sus investigaciones de las tradiciones folklóricas indias presentes en las aldeas de diversas regiones del subcontinente. Han sabido valorar numerosas manifestaciones artísticas, dejadas a menudo de lado en trabajos concernientes a la Historia del Arte.

El arte tradicional de la India es el resultado del esfuerzo colectivo de artesanos desconocidos en su mayoría. El lenguaje por el cual se expresan ha encontrado constante inspiración en las concepciones del Hinduismo, Budismo, Jainismo, Islamismo y de las religiones tribales. La producción de un objeto como 'objeto de arte' no ha sido consciente, puesto que el propósito principal que ha animado su realización, ha sido el de servir a un fin sagrado. El sistema religioso hindú, permeando todos los aspectos de la vida, ha infundido sacralidad hasta al artefacto más cotidiano, y el artesano trabaja siempre de acuerdo con los preceptos establecidos por los cánones religiosos.

Estas creaciones son obra de los Sūdras, de artesanos de orientación indo-islámica o de origen tribal quienes han preservado en la ejecución, las formas y elementos tradicionales. Con la dominación europea, hacia el siglo xviii, la artesanía nativa comenzó a declinar. A pesar de ello, actualmente, la producción de los ceramistas, tejedores y artesanos del metal, sigue vigente gracias a la persistencia de las tradiciones religiosas y culturales y al esfuerzo del gobierno. El artesano continúa siendo esencial en la vida econó-